

1. DIE WELTBEVÖLKERUNG

LA POPULATION MONDIALE

die Weltbevölkerung	<i>la population mondiale</i>
die Demographie	<i>la démographie</i>
der Demograph (en, en)	<i>le démographe</i>
die Volkszählung (en)	<i>le recensement</i>
eine Volkszählung durch=führen	<i>effectuer un recensement</i>
die Schätzung (en) / die Voraussage (n) / die Vorausberechnung (en)	<i>l'estimation / la prévision</i>
das Wachstum der Weltbevölkerung	<i>la croissance démographique mondiale</i>
die Bevölkerungsexplosion	<i>l'explosion démographique</i>
die Überbevölkerung	<i>la surpopulation</i>
die Alterspyramide (n)	<i>la pyramide des âges</i>
die Altersgruppe (n)	<i>la tranche d'âge</i>
die Geburtenrate (n)	<i>le taux de natalité</i>
die Geburtenzahl (en) pro Frau	<i>le taux de fécondité</i>
die Geburtenkontrolle (n)	<i>le contrôle des naissances</i>
der Geburtenrückgang	<i>la baisse de la natalité</i>
die Sterberate (sg)	<i>le taux de mortalité</i>
die Kindersterblichkeit (sg)	<i>le taux de mortalité infantile</i>
die Lebenserwartung (sg)	<i>l'espérance de vie</i>
eine Gegend mit hoher / geringer Bevölkerungsdichte	<i>une région fortement / faiblement peuplée</i>
um fünf Prozent steigen (ie, ie) / an=steigen / zu=nehmen (a, o)	<i>augmenter de 5 %</i>
der Anstieg / die Zunahme der Weltbevölkerung	<i>l'augmentation de la population mondiale</i>
dramatisch steigen (ie, ie) / an/=steigen / zu=nehmen (a, o)	<i>augmenter de façon spectaculaire</i>
in die Höhe schießen (o, o)	<i>augmenter en flèche</i>
sich verdoppeln	<i>doubler</i>
sich verdreifachen	<i>tripler</i>
sich vervierfachen / auf das Vierfache steigen (ie, ie)	<i>être multiplié par quatre</i>
bis zu / auf neun Milliarden an=steigen (ie, ie)	<i>culminer à 9 milliards</i>
die aktuelle / gegenwärtige Tendenz (en)	<i>la tendance actuelle</i>
die Tendenzwende / die Trendwende	<i>le renversement de tendance</i>
der Babyboom	<i>le baby boom</i>
die Babyboomer	<i>les enfants du boom</i>

Die Demographen sagen für 2070 einen Anstieg der Weltbevölkerung bis auf neun Milliarden voraus.

Les démographes prédisent que la population mondiale culminera à 9 milliards en 2070.

Niemand weiß, ob unser Planet weitere drei Milliarden Bewohner aufnehmen kann.

Personne ne sait si notre planète pourra s'accommoder de 3 milliards d'habitants supplémentaires.

Die Demographen meinen, dass der Planet gegen Ende des 21. Jahrhunderts schließlich etwas weniger bevölkert sein wird.

Selon les démographes, la planète finira par être un peu moins peuplée d'ici la fin du XXI^e siècle.

Es wird weniger Chinesen, Europäer und Japaner und mehr Afrikaner, Inder und Amerikaner geben.

Il y aura moins de Chinois, d'Européens et de Japonais, et plus d'Africains, d'Indiens et d'Américains.

Indien ist dabei, China zu überrunden und bis 2050 das bevölkerungsreichste Land der Erde zu werden.

L'Inde est sur le point de dépasser la Chine et de devenir le pays le plus peuplé du monde d'ici 2050.

Ein UN-Bericht hebt hervor, dass es ein zunehmendes Ungleichgewicht zwischen den entwickelten und den weniger entwickelten Ländern gibt.

Un rapport des Nations Unies met l'accent sur un déséquilibre croissant entre les pays développés et les pays en développement.

Die massive Zunahme der Weltbevölkerung wird sich in den Ländern konzentrieren, die darauf am wenigsten vorbereitet sind.

L'augmentation de la population mondiale sera concentrée massivement dans les pays les moins à même d'y faire face.

In den 48 am wenigsten entwickelten Staaten der Welt wird sich die Bevölkerung bis zum Jahr 2050 voraussichtlich verdreifachen, was zu einer steigenden Nachfrage an Wasser und Nahrungsmitteln führen wird.

La population des 48 pays les moins développés du monde devrait presque tripler d'ici 2050, ce qui accroîtra la demande en nourriture et en eau.

Der Preis für den Rückgang der Weltbevölkerung wird eine starke Alterung der Bevölkerung in Westeuropa und Japan sein.

Le prix à payer pour la diminution de la population mondiale sera un vieillissement notoire de la population en Europe de l'Ouest et au Japon.

Die Voraussagen in Bezug auf die Weltbevölkerung sind mit Vorsicht zu betrachten. Nichts ist so unberechenbar wie das menschliche Verhalten.

Les projections concernant la population mondiale doivent être regardées avec précaution. Il n'y a rien de plus imprévisible que le comportement humain.

2. DIE ARMUT LA PAUVRETÉ

das Elend (sg.)	<i>le dénuement, la misère</i>
der Arme (adj) / der Mittellose (adj)	<i>le pauvre, l'indigent</i>
der Bedürftige (n)	<i>l'indigent</i>
die drückende / plagende / extreme Armut (sg.)	<i>la misère noire, la misère extrême</i>
in Armut leben / im Elend leben	<i>être, vivre dans la misère</i>
unter der Armutsgrenze leben	<i>vivre en dessous du seuil de pauvreté</i>
die Unterprivilegierten / die Benachteiligten	<i>les défavorisés</i>
von der Hand in den Mund leben	<i>vivre au jour le jour</i>
die unsichere Existenz / das Leben mit dem Existenzminimum	<i>la précarité</i>
mit dem Existenzminimum leben	<i>vivre une existence précaire</i>
über die Runden kommen (a, o)	<i>joindre les deux bouts</i>
der Hungerlohn (sg)	<i>le salaire de misère</i>
in die Armut ab=gleiten (i, i)	<i>somber, basculer dans la pauvreté</i>
den Tiefpunkt erreichen	<i>toucher le fond</i>
ausgeschlossen sein	<i>être exclu</i>
dafür sorgen, dass der Schornstein raucht	<i>faire bouillir la marmite</i>
gerade genug zum Leben haben	<i>avoir juste de quoi vivre</i>
nicht genug zum Leben haben	<i>ne pas avoir le minimum vital</i>
das absolut Notwendigste / das Minimum	<i>le strict nécessaire</i>
mittellos sein / kein Geld haben	<i>être sans argent</i>
knapp bei Kasse sein / unter Geldnot leiden (i, i)	<i>être à court d'argent, manquer d'argent</i>
pleite sein / keinen Pfennig mehr haben	<i>être fauché</i>
die Armut in der Welt	<i>la pauvreté dans le monde</i>
mit einem Euro pro Tag leben	<i>vivre avec un euro par jour</i>
eine schreiende Ungerechtigkeit	<i>une injustice criante</i>
die Armut bekämpfen	<i>lutter contre la pauvreté</i>
das BIP / das BNP	<i>le PIB / le PNB</i>
die OECD / der IWF	<i>l'OCD / le FMI</i>
die Weltbank	<i>la Banque mondiale</i>
das Ziel erreichen	<i>atteindre l'objectif</i>
eine bessere Verteilung des Reichtums	<i>une meilleure répartition des richesses</i>
den Reichtum neu verteilen	<i>redistribuer les richesses</i>

Der Kampf gegen die Armut ist eine der großen Herausforderungen des 21. Jahrhunderts. Armut ist noch immer die häufigste Todesursache.

La lutte contre la pauvreté est l'un des grands défis du XXI^e siècle. C'est toujours elle qui tue le plus dans le monde.

Trotz vieler schöner Worte der Großen dieser Welt wird die Kluft zwischen Reichen und Armen nicht kleiner, sondern größer.

Malgré les beaux discours des grands de ce monde, le fossé entre les riches et les pauvres ne se comble pas, il se creuse.

Die Mächtigen der Welt haben sich zum Ziel gesetzt, die Armut in der Welt bis 2015 um die Hälfte zu reduzieren, aber das sind sicher nur politische Sonntagsreden.

Les leaders mondiaux se sont fixé pour objectif de réduire la pauvreté mondiale de moitié d'ici 2015, mais ce ne sont sans doute que des promesses en l'air.

Die Armut wird zwangsläufig zunehmen, wenn das Wirtschaftswachstum nicht mit dem Bevölkerungswachstum Schritt halten kann.

La pauvreté ne peut qu'empirer si la croissance économique ne va pas de pair avec la croissance démographique.

Die reichen Staaten müssen die Hilfe für die armen Staaten erhöhen. Das vereinbarte Ziel liegt bei 0,7 % ihres BIP.

Il faut que les pays riches augmentent le montant de leur aide aux pays pauvres. L'objectif sur lequel ils sont tombés d'accord est 0,7 % de leur PIB.

Die USA sind das wichtigste Geberland, was die Höhe der Hilfe betrifft. Jedoch sind es im Verhältnis zu ihrem BIP nur 0,16 %.

Les États-Unis sont le donateur le plus généreux en termes de volume de l'aide, mais ce qu'ils donnent ne représente que 0,16 % de leur PIB.

Programme zur Bekämpfung der Armut in den Entwicklungsländern müssen vorrangig für sauberes Wasser und Hygiene sorgen.

Les programmes de lutte contre la pauvreté dans les pays en développement doivent donner la priorité à l'eau propre et à l'hygiène.

Die Vereinbarung, die Schulden der 18 ärmsten Staaten der Welt zu streichen, ist ein großer Schritt vorwärts, aber nicht ausreichend.

L'accord conclu pour annuler les dettes de 18 des pays les plus pauvres du monde est un grand pas en avant, mais ce n'est pas suffisant.

Es ist noch ein langer Weg, bis die Armut in der Welt verschwunden ist.

Il reste beaucoup de chemin à parcourir avant que la pauvreté n'ait disparu.

Mehr als zehn Millionen Kinder unter fünf Jahren sterben jedes Jahr an vermeidbaren Krankheiten und um die 120 Millionen gehen nie zur Schule.

Plus de 10 millions d'enfants de moins de 5 ans meurent chaque année de maladies évitables et quelque 120 millions d'enfants ne vont jamais à l'école.

Eine gemeinsame Aktion ist wichtig, um die Armut zu bekämpfen.

Une action concertée est nécessaire pour combattre la pauvreté.

3. DIE HUNGERSNOT

LA FAMINE

der Hunger / die Hungersnot (‘e)	<i>la faim / la famine</i>
der Hunger in der Welt	<i>la faim dans le monde</i>
Hunger haben / Hunger leiden (i, i)	<i>avoir faim, ne pas manger à sa faim</i>
die mangelhafte Ernährung / die Unterernährung	<i>la malnutrition / la sous-nutrition</i>
mangelhaft ernährt / unterernährt	<i>sous-alimenté</i>
Untergewicht haben	<i>avoir un poids insuffisant</i>
an Hunger sterben (a, o) / verhungern	<i>mourir de faim</i>
hungernde / abgemagerte Kinder	<i>des enfants affamés / décharnés</i>
es fehlt an Nahrungsmitteln	<i>il y a une pénurie de nourriture</i>
fehlende / mangelnde Ernährung	<i>le manque de nourriture</i>
der Nahrungsmangel (sg.)	<i>la pénurie de nourriture</i>
um Nahrung kämpfen	<i>lutter pour se nourrir</i>
die Abfälle nach Essbarem durch=suchen	<i>faire les poubelles pour se nourrir</i>
Mangelscheinungen wegen Unterernährung	<i>des carences alimentaires</i>
der Vitamin-C-Mangel (sg.)	<i>la carence en vitamine C</i>
die Ernährungssituation	<i>la situation alimentaire</i>
die Ernährungskrise (n)	<i>la crise alimentaire</i>
sich ernähren	<i>se nourrir</i>
eine schreckliche / nie dagewesene Hungersnot	<i>une famine terrible / sans précédent</i>
sich einer Hungersnot gegenüber=sehen (a, e)	<i>être confronté à la famine</i>
das Gebiet der Hungersnot	<i>la région frappée par la famine</i>
der Welternährungsgipfel (-)	<i>le Sommet mondial sur la faim</i>
das Welternährungsprogramm (e)	<i>le Programme alimentaire mondial</i>
die Hungerhilfe	<i>l'aide alimentaire</i>
die sofortige Hungerhilfe	<i>l'aide alimentaire d'urgence</i>
eine Wohltätigkeitsorganisation	<i>une organisation caritative</i>
die Nichtregierungsorganisation (en) / die NRO	<i>l'organisation non gouvernementale / l'ONG</i>
die humanitäre Hilfe	<i>l'aide humanitaire</i>
der Freiwillige (adj)	<i>le bénévole</i>
Lebensmittelpakete ab=werfen (a, o)	<i>larguer des vivres</i>
Lebensmittel verteilen	<i>distribuer des vivres</i>
das Geberland (‘er)	<i>le pays donateur</i>
Spenden sammeln für die Lebensmittel	<i>collecter des fonds au profit des denrées alimentaires</i>

LES MOTS AU SERVICE DES IDÉES

Über 800 Millionen Menschen auf der Welt sind chronisch unterernährt.

Plus de 800 millions de personnes dans le monde souffrent de malnutrition chronique.

Selbst in den USA, dem Land der Übergewichtigen, haben fast 30 Millionen Menschen nicht genug zu essen.

Même aux États-Unis, le pays des obèses, près de 30 millions de personnes ne mangent pas à leur faim.

In 30 Jahren wird es 2 Milliarden Münder mehr zu ernähren geben.

Il y aura plus de 2 milliards de bouches supplémentaires à nourrir dans 30 ans.

Die Ernährungslage in der Welt hat sich kaum gebessert, seit die Regierungen der Welt versprochen, die Zahl der Hungernden bis 2015 um die Hälfte zu senken.

La situation alimentaire mondiale ne s'est guère améliorée depuis que les dirigeants de la planète ont promis de diviser par deux d'ici 2015 le nombre de ceux qui ont faim.

Nur zu oft sind die Reden der Politiker, der Hunger in der Welt müsse beseitigt werden, reine Lippenbekenntnisse, denen keine Taten folgen.

Bien trop souvent les hommes politiques se contentent de parler de la nécessité d'éradiquer la faim dans le monde sans que leurs paroles soient suivies d'effet.

Reis ist das Grundnahrungsmittel für mehr als die Hälfte der Weltbevölkerung.

Le riz est la denrée de base de plus de la moitié de la population mondiale.

Hungerhilfe wird oft nur zögernd und in kleinen Mengen verteilt, gerade dort, wo sie am nötigsten gebraucht wird.

La distribution d'aide alimentaire arrive souvent avec réticence et au compte-gouttes là où les gens en ont le plus besoin.

Bei der Hungersnot 1984 in Äthiopien kamen eine Million Menschen um.

La famine qui a régné en Éthiopie en 1984 a exterminé un million de personnes.

Die schleichende Hungersnot in Niger fordert zahlreiche Opfer in der Bevölkerung.

La famine sévit au Niger et cause des ravages au sein de la population.

In Ländern wie Simbabwe werden die Hungersnöte oft durch Trockenheit hervorgerufen, aber auch durch eine permanente politische Misswirtschaft.

Dans des pays tels que le Zimbabwe, la famine est souvent due à la sécheresse mais aussi à une incompétence gouvernementale chronique.

Es ist unvorstellbar, dass zu Beginn des 21. Jahrhunderts Menschen Rinde und Wurzeln essen müssen, um zu überleben.

Il est inacceptable au début du XXI^e siècle que des gens mangent de l'écorce et des racines d'arbres pour survivre

Erst kommt das Fressen, dann die Moral. (B. Brecht)

Ventre affamé n'a point d'oreilles.

4. DIE OBDACHLOSEN

LES SANS-ABRI

die Obdachlosigkeit	<i>le fait d'être sans abri</i>
keinen festen Wohnsitz haben	<i>ne pas avoir de domicile fixe</i>
kein Dach über dem Kopf haben / obdachlos sein	<i>être sans abri</i>
der Obdachlose (adj)	<i>le sans-abri, le SDF</i>
zwei Millionen Obdachlose / die Zahl (en) der Obdachlosen	<i>2 millions de sans-abri / le nombre de sans-abri</i>
ohne Ziel / ziellos umher=irren	<i>errer sans but</i>
der Landstreicher (-)	<i>le vagabond</i>
die Landstreicherei	<i>le vagabondage</i>
das Betteln / die Bettelei	<i>la mendicité</i>
der Bettler (-) / betteln	<i>le mendiant / mendier, tendre la main</i>
von den Almosen anderer leben	<i>vivre de la charité des autres</i>
der Penner (-)	<i>le clochard</i>
jd, der auf der Straße lebt	<i>un clochard</i>
das Absinken ins Elend	<i>la clochardisation</i>
die Verelendung	<i>le fait de tomber dans la misère</i>
im Elend leben	<i>vivre dans la misère, le dénuement</i>
gezwungen sein, auf der Straße zu leben	<i>être condamné à vivre dans la rue</i>
auf der Straße leben / herum=streunen	<i>vivre dans la rue</i>
auf der Straße schlafen (ie, a)	<i>dormir dans la rue</i>
auf hartem und kaltem Boden schlafen (ie, a)	<i>dormir à la dure</i>
es sich für die Nacht ein=richten	<i>s'installer pour la nuit</i>
in der U-Bahn übernachten	<i>dormir dans un couloir du métro</i>
der Karton (s)	<i>le carton</i>
der Luftschacht (˚e)	<i>la bouche d'aération</i>
der Schlafsack (˚e)	<i>le sac de couchage</i>
ein Haus besetzen / ein Hausbesetzer	<i>squatter un immeuble / un squatter</i>
sich sauber halten (ie, a)	<i>rester propre</i>
gegen die Kälte kämpfen	<i>lutter contre le froid</i>
zu trinken an=fangen (i, a)	<i>se mettre à boire</i>
das Heim für Obdachlose	<i>le centre d'accueil pour sans-abri</i>
Obdachlosen helfen (a, o)	<i>venir en aide aux sans-abri</i>
der Wohltätigkeitsverein (e)	<i>l'association caritative</i>
ein Verein von freiwilligen Helfern	<i>une association de bénévoles</i>
die Volksküche	<i>la soupe populaire</i>
die Sozialfürsorge / Sozialhilfe	<i>l'aide sociale</i>

LES MOTS AU SERVICE DES IDÉES

In vielen europäischen Ländern gibt es immer mehr Obdachlose.

Il y a de plus en plus de sans-abri dans de nombreux pays européens.

Eine steigende Zahl von Jugendlichen hat kein Dach über dem Kopf.

De plus en plus de jeunes n'ont pas de toit.

Wie viele andere Obdachlose hofft er, durch den Verkauf von Zeitungen wieder auf die Beine zu kommen.

Comme de nombreux SDF, il espère repartir du bon pied en vendant des magazines dans les rues.

Als er seine Arbeit verlor, setzte ihn seine Frau vor die Tür, und er wurde einer von vielen Obdachlosen.

Lorsqu'il s'est retrouvé sans emploi, sa femme l'a mis à la porte et il est allé grossir les rangs des SDF.

Er wurde von seiner Familie abgelehnt und landete auf der Straße. Nur sein Hund leistete ihm Gesellschaft.

Il a été rejeté par sa famille et s'est retrouvé à la rue avec son chien pour seule compagnie.

Zur Obdachlosigkeit führt eine Kette schwerer persönlicher Probleme.

Se retrouver à la rue, c'est l'ultime catastrophe d'une série de graves problèmes personnels.

Obdachlose sind meist Menschen, deren Leben wegen Arbeitsplatzverlust, Schulden, Unglück oder Krankheit zerstört wurde.

Les sans-abri sont généralement des gens dont la vie a été ruinée par la perte de leur emploi, par des dettes, la malchance ou la maladie.

Manche durchstöbern die Abfälle von Restaurants, um Nahrung zu finden.

Certains font les poubelles des restaurants pour trouver de la nourriture.

Auf der Straße herrscht das Gesetz des Dschungels und es ist oft nur eine Frage der Zeit, bis ein Obdachloser geschlagen oder vergewaltigt wird.

C'est la loi de la jungle qui domine dans la rue où ce n'est qu'une question de temps avant qu'un SDF ne soit battu ou violé.

Dem Blick der Leute zu begegnen und die Einsamkeit zu ertragen sind nur einige der Probleme, mit denen Obdachlose tagtäglich umgehen müssen.

Affronter le regard des autres et faire face à la solitude ne sont que certaines des difficultés dont les sans-abri doivent s'accommoder tous les jours.

Es ist Aufgabe der Regierungen, die Obdachlosen von der Straße zu holen und ihnen bei der Wiedereingliederung in die Gesellschaft zu helfen.

C'est le devoir des gouvernements d'aider les sans-abri à s'en sortir et se réintégrer dans la société.

Die Behörden scheinen sich nur um die Obdachlosen zu kümmern, wenn es einen Kälteeinbruch gibt.

Les autorités ne semblent se préoccuper du sort des sans-abri que lorsqu'il y a une vague de froid.